

no obliko pisanja (predvsem okrajšav) imen avtorjev. Tako je bil leta 1992 objavljen seznam imen 9.000 avtorjev znanstvenih imen gliv s priporočenimi okrajšavami (KIRK / ANSELL 1992: Authors of Fungal Names, Index of Fungi, Supplement, iz HAWKSWORTH et al. 1995), ki ima edini namen, da z enotnim navajanjem okrajšanih imen avtorjev latinskih imen gliv ne bo prihajalo do zamenjav pri ugotavljanju identitete avtorjev.

Škoda, da je to delo, ki vseskozi tako cizelistično oblikuje slovenske besede, pospremljeno s predgovorom, ki zaradi svoje jezikovne okornosti in napak prav kvari užitke s knjigo.

Za zaključek naj knjigo priporočim vsem v gozdarstvu, ki se bodo na kakršenkoli način ukvarjali z gobami. Uporabljali jo bodo z veseljem, če imajo količkaj veselja do lepe slovenske besede. Vendar naj jo uporabljajo s premislekom in s kritično distanco.

Zaradi obširnosti obravnave posameznosti v tem prispevku morda izgleda, da je *Seznam gliv Slovenije*

poln problematičnih detajlov. To ni res in ustvarjanje takega vtisa ni bil namen tega pisanja. Knjiga je plod sistematičnega in naporega dela ljudi, ki so veliko svojega prostega časa posvetili mikologiji, ki so organizirali in s svojimi finančnimi sredstvi zagotavljali razvoj cele stroke. Nobeden, ki je na nacionalni ravni dolžan kaj storiti za mikologijo, ni opravil dela, kot so ga opravili avtorji pričujočega Seznama - niso ga opravili niti biologi, niti fitopatologi, niti industrijski mikologi in še kdo.

Literatura:

BRINAR, M., 1970. Gozdarski slovar.- Zveza inženirjev in tehnikov gozdarstva in industrije za predelavo lesa Slovenije, Ljubljana, 320 s.

HAWKSWORTH D. L. / KIRK P. M. / SUTTON B. C. / PEGLER D. N., 1995. Ainsworth & Bisby's Dictionary of the Fungi.- CAB International, University Press, Cambridge, 616 s.

Mag. Dušan Jurc

Strokovno izrazje

Gozdarsko strokovno izrazje

Skupina Zveze gozdarskih društev za strokovno izrazje je strla nekaj jezikovnih orehov, ki jih objavljamo z namenom, da bi tudi bralci še kaj prispevali k utemeljeni razpravi o njih. Pri prevajanju *Lexikon silvestre* je ugotovila tudi, da izraze **sestoj**, **deblo**, **obrat** uporabljamo za več različnih pomenov, za katere imajo Nemci včasih tudi različne izraze. Objavljamo možne slovenske terminološke rešitve.

Nemško geslo
(razlaga)

Slovenski prevod

181.01.50 0112 6788#

Wuchspotenz f;
Wuchsleistung f

zmogljivost f, rastna;
rastnost f

(razvojna zmogljivost (drevesne vrste), ki jo merimo s časovnim razvojem rasti in z doseganjem določenih kriterijev, kot so dosegljiva življenska doba, dosegljiva drevesna višina /0750/, dosegljiv premer debela in kakovost lesa)

613. .06.51 0809 (3711)

überaltert; überjährig; überständig

prestar, -a, -o;
zastaran, -a, -o

(z zmanjšano proizvodnostjo in zdravjem zaradi prekoračene sečne zrelosti)

615. .01.70 0812

Bestandesausscheidung f

razčlenitev f gozda;
izločitev f sestojev

(teritorialna določitev sestojev po gojitvenotehničnih in drugih kriterijih)

615. .07.40 0818
 Betriebsfläche f površina f, gospodarska gozdna
 (vse površine gozdnega obrata, ki so namenjene gozdarskemu gospodarjenju, ali nimajo lastnega gospodar-
 skega pomena, npr. površine stavb)
- 182.3 .02.20 0175 1416 2450
 Bestockung f; Baumbewuchs m; porast f z drevjem;
 Bestand m sestoj m/lm/
 (pokritost površine z drevesi (in drugimi lesnatimi rastlinami) cf.: sestoj)
228. .05.20 0253 5700
 Bestand m; Waldbestand m/WE/ sestoj m;
 sestoj m, gozdni
 (vsak del gozda, ki se po svoji zgradbi (bistveno) razlikuje od okolice in s katerim je mogoče trajno samostojno
 gospodariti cf.: porast)
228. .07.20 0255 2847 1415# 5941#
 Bestand m, stehender; Bestand m, stockender sestoj m, drevesni
 (skupnost dreves v porasti)
- 164.4 .04.20 0084 5765#
 Schaft m; Baumschaft m; Baumstamm m; Stamm m deblo n
 (nad koreninami v obliki stebra iz tal štrleči nosilni del drevesa do vrha ali do razvejitve v dve ali več enako
 debelih vej)
325. .17.20 0536
 Stamm m deblo n
 (od panja ločeno, okleščeno steblo brez vrha)
- 681.2 .02.60 1917
 Forstamt n gozdni urad m;
 gozdna uprava f
 (samostojna gozdarska upravna enota, ki upravlja več tisoč hektarov gozdnih površin)
0. .05.70 1036
 forstlicher Betrieb m; Forstbetrieb m; gozdarsko obratovanje n
 Forstbetriebsführung f
 (gospodarjenje z gozdovi po spoznanjih gozdarske znanosti cf.: gozdarstvo, gozdni obrat)
68. .01.60 0867
 Forst (wirtschafts) betrieb m; gozdnogospodarsko podjetje n,
 Betrieb m, forstlicher;
 Forstwirtschaftsunternehmen n gozdni obrat m
 ((pravno) bolj ali manj samostojna gospodarska enota v gozdarstvu cf.: gozdarsko obratovanje)